

УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ

Преподавание русского языка как иностранного (далее РКИ) было предметом научных исследований и методических поисков в течение нескольких десятилетий, благодаря чему теория и практика обучения РКИ в настоящее время располагает тщательно разработанной методикой.

Анализ научно-методической литературы, в центре изучения которой является функционирование научного стиля речи и особенности языка специальности, позволяет выделить разновидности научного стиля в зависимости от научного знания, профиля, специальности (Л. П. Клубкова, Н. А. Метс, Е. И. Мотина, Т. Б. Одинцова и др.). Учеными-методистами детально описаны виды речевой деятельности и представлена методика работы с ними (И. А. Зимняя, Н. А. Метс, В. И. Стативка и др.). Структура и особенности научных текстов стали основой научных изысканий Ю. А. Городецкого, М. Н. Кожинной, Ю. Е. Прохорова. Дидакты разработали типологию научных текстов и теорию их функционально-коммуникативных блоков (Т. А. Вишнякова, Н. В. Пиротти).

Ведущими методистами (А. Р. Арутюнов, Г. И. Володина, А. Г. Ипполитов, Л. С. Муравьева, М. Н. Нейфельд и др.) были созданы учебники для студентов-нефилологов, однако анализ коммуникативных потребностей указанного контингента студентов показал, что актуальным для него являются учебно-профессиональная, социально-культурная сферы общения. В связи с этим возникла необходимость создания учебных пособий, благодаря которым можно углубить знания о языке и сформировать умения использовать эти знания в своей профессиональной деятельности, т.е. выработать «язык специальности».

В методической литературе, говоря о языке специальности, используются две формулировки «учебно-научный» и «профессиональный» язык. Это обусловлено выделением двух аспектов коммуникации: академического и делового. Академический аспект представлен языком учебно-научной сферы. Участниками ситуации учебного общения являются преподаватель и студенты. В рамках данного аспекта коммуникации вводится научный стиль речи. Деловое общение реализуется между специалистами с помощью средств официально-делового стиля. Студенты, получающие высшее образование на иностранном языке в медицинском вузе, изучают не просто научный стиль речи, а язык специальности. Ученые [2, 4] считают, что язык специальности – это практическая реализация научного и официально-делового стиля речи в системе потребностей определенного профиля знаний и конкретной специальности. В методическом плане это аспект преподавания иностранного языка, который обеспечивает учебно-научное и профессиональное общение при получении специальности в образовательном учреждении на изучаемом языке [2, с. 406].

По мнению Б. А. Глухова, А. Н. Щукина, язык специальности является «подсистемой языка, обслуживающего сферу профессионального общения и характеризующегося широким использованием терминологии, преимущественным употреблением слов в их прямых, конкретных значениях, тенденцией к специфическим синтаксическим построениям» [2, с. 27]. Комарова А.И. пишет, что язык специальности является специфической разновидностью «языка в целом», которая используется при общении на ту или иную специальную тему». Язык для специальных целей неоднороден: с одной стороны, он максимально приближен к повседневной жизни, с другой – содержит специфическую

лексику, которая имеет конкретную понятийную ориентацию [4, с. 5]. Мы разделяем точку зрения ученых и считаем, что под языком специальности следует понимать совокупность всех языковых средств, которые применяются в ограниченной специальностью сфере коммуникации в целях обеспечения взаимопонимания занятых в этой сфере людей.

В методической литературе отмечается, что комплексное содержание аспекта «язык специальности» складывается из следующих компонентов: 1) овладение необходимыми языковыми средствами, специфическими для данной языковой подсистемы; 2) формирование и развитие навыков и умений в основных видах речевой деятельности: говорении, чтении, слушании, письме, которые необходимы студентам для общения в учебно-профессиональной сфере; 3) усвоения установленного минимума основной информации содержательного характера, актуальной для каждой конкретной специальности.

Необходимо заметить, что первые два компонента составляют цель обучения, а третий компонент представляет собой средство, с помощью которого можно проверить уровень языковой компетентности студентов, а также степень сформированности умений и навыков.

Содержание обучения языку специальности представляет собой значимый для иностранцев языковой материал, который отобран с учетом коммуникативных потребностей и обусловлен спецификой их профессиональной деятельности, поэтому информация, которая становится объектом изучения на занятиях по РКИ студентами-медиками, представлена текстами общенаучного и специального характера. Текст, по мнению О. И. Москальской, содержит такие признаки: 1) текст, а не предложение выражает законченное суждение, поэтому он является высшей единицей синтаксического уровня; 2) текст строится по общим принципам – а они относятся к языковой компетенции [5, с. 158]. Н. И. Жинкин считает, что для построения текста недостаточно формальных правил языка, необходим отбор слов на уровне замысла. Отсюда следует, что формальные лингвистические признаки не могут быть определяющими. Нужно учитывать смысловые связи, следовательно, ведущими признаками текста становятся целостность и завершенность, которые имеют смысловой, содержательный и коммуникативный характер. Ученый акцентирует внимание на том, что текст – это единый процесс порождения мысли и речи [3, с. 152].

Таким образом, текст является продуктом, результатом речемыслительной деятельности, выдержанном в определенном стиле и характеризующееся композиционной и содержательно-смысловой целостностью, завершенностью.

Все тексты, изучаемые студентами-медиками на продвинутом этапе, насыщены терминами и грамматическими конструкциями, характерными для научного стиля речи. Помимо этого, они выступают основой для формирования речевых навыков и являются актуальной специальной информацией, мотивируют речевую деятельность студентов, что обуславливает познавательный и проблемный характер таких текстов. Учебные тексты соответствуют материалу специальных дисциплин, что ведет к повышению мотивации в изучении русского языка.

В отборе учебного текстового материала при обучении языку специальности реализуются основные дидактические принципы: принцип тематического соответствия (материал соответствует специальности студента); принцип коммуникативной ценности (материал используется в конкретной коммуникации); принцип новизны и максимальной информационной насыщенности. Как видим, все указанные принципы соответствуют целям и задачам курса РКИ.

Основу для формирования речевых умений составляет грамматический материал, который раскрывает закономерности функционирования изученных языковых средств, при

этом обучение языку специальности представлено не только специальной лексикой, но и речевой системностью функционального стиля.

Итогом многолетней работы преподавателей кафедры языковой подготовки Сумского государственного университета стало создание учебного пособия по русскому языку для иностранных студентов-медиков «Организм и его системы», в основу которого были положены взгляды А. Р. Арутюнова на формирование языковой личности студента. Ученый говорит о важности и единстве трех компетенций: лингвистической (языковой), речевой и коммуникативной. Лингвистическая компетенция – это знания о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи, способность с помощью этой системы понимать чужие мысли и выражать собственные суждения в устной и письменной формах. Речевая компетенция означает знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка, т.е. умение извлекать смысл из воспринятых текстов и строить текст по заданной теме. Коммуникативная компетенция – умение пользоваться иностранным языком для достижения взаимопонимания и взаимодействия с носителями изучаемого языка [1, с. 316].

Исходя из данных положений, в учебном пособии «Организм и его системы» материал размещается в соответствии с формированием трех уровней (системы языка, речи и коммуникации): речевой практикум, лексико-грамматический практикум и учебные тексты. В состав учебного пособия вошли коммуникативные речевые темы: «Организм и его системы», «Пищеварительная система», «Дыхательная система», «Нервная система», «Лимфатическая система», «Выделительная система», «Сердечно-сосудистая система», «Кровеносная система», которые являются ядром построения языкового и речевого практикума. Речевой практикум направлен на формирование умений речевой деятельности (говорение, чтение и аудирование). Разработанные упражнения этого практикума способствуют расширению профессиональной лексики студентов, направлены на более глубокое и осмысленное понимание содержания текста.

Например: 1. Прочитайте слова. Проверьте себя: знаете ли вы значение этих слов. Запишите незнакомые слова. 2. Прослушайте текст. Скажите, о чем будет идти речь на уроке. Что такое организм? Что изучает анатомия человека? Что такое организм? Организм – это основная единица жизни. Любое живое существо – это организм. Деревья, цветы, трава – это организмы. Рыбы, животные, насекомые – это другие организмы. Бактерии, вирусы тоже являются организмами. Человек – это самый сложный живой организм. Растения, животные, человек – всё это живые организмы.

Лексико-грамматический практикум нацелен на снятие лексико-грамматических трудностей студентов при выполнении конкретных задач при чтении и понимании текста. Грамматические упражнения носят языковой, условно речевой характер и направлены на формирование рецептивных и продуктивных грамматических навыков.

Например: 1. Объедините слова в группы с общим словом. 2. Вставьте глаголы текста в предложения. 3. Измените предложения. Используйте конструкцию что является чем. 4. Распределите существительные по родам, образуйте формы множественного числа, формы родительного падежа единственного и множественного числа. 5. Прочитайте слова и подберите к ним антонимы. При необходимости используйте слова для справок. 6. Прочитайте слова. Скажите, от каких существительных, глаголов или прилагательных они образованы, постарайтесь объяснить их значение. Используйте фразы. Это слово образовано от глагола ... Это значит ... Это слова образовано от существительного ... и глагола Это слово образовано от предлога ... и существительного.

Подобранные тексты и послетекстовые задания нацелены на проверку понимания студентами текста, на выработку умения извлекать из текста необходимую информацию,

строить аргументированное монологическое высказывание на основе текста, а также на контроль усвоения языковых средств текста.

Работа над текстом проводится с использованием методики изучающего чтения. Текст читается по абзацам. Работа проводится над каждым абзацем устно, для проверки первичного понимания текста преподавателю рекомендуется формулировать и задавать вопросы студентам после чтения каждого абзаца. По завершению чтения под руководством преподавателя студенты выделяют значимые части текста и составляют план. Задания могут быть такого содержания: 1. Прочитайте текст еще раз. Разделите его на значимые части. Озаглавьте их. 2. Составьте вопросы по прочитанному, используя вопросные слова: что?, где?, куда?, откуда? 2. Составьте конспект текста по плану, используя элементы реферирования текста. Расскажите о пищеварительной системе человека.

Таким образом, созданное пособие способствует формированию лингвистической, речевой и коммуникативной компетенции.

Список литературы

1. Арутюнов А. Р. Формирование компетенций в процессе преподавания РКИ / А. Р. Арутюнов, Л. Х. Цику // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 10. – С. – 316–317.
2. Глухов Б. А. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Б. А. Глухов, А. Н. Щукин. – СПб. : Златоуст, 1999. – 472 с.
3. Жинкин Н. И. Текст как проводник информации / Н. И. Жинкин. – М. : Наука, 1982. – 236 с.
4. Комарова А. И. Теория и практика изучения языка для специальных целей: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – М., 1996. – 40 с.
5. Москальская О. И. Текст – два понимания и два подхода // Русский язык. Функционирование грамматической категории. Текст и контекст / О. И. Москальская. – М. : Наука, 1984. – С.154–162.

Биденко, Л. В. Учебные пособия по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов [Текст] / Л. В. Биденко, А. И. Киселева // Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірник наукових праць / Ред.кол.: Л.В. Біденко, О.М. Волкова, С.І. Дегтярьов; Упоряд. Л.Д. Біденко. - Суми : СумДУ, 2015. - Вип.2. - С. 5-11.